

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 537/2004 НА КОМИСИЯТА

от 23 март 2004 година

относно промяна на няколко регламента, отнасящи се до пазара на пресните плодове и зеленчуци във връзка с присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид договора за присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид акта за присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) Би било уместно да се внесат някои технически промени в няколко регламента на Комисията, отнасящи се до общата организация на пазарите в сектора на плодовете и зеленчуците, за да се пристъпи към необходимите изменения във връзка с присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (наречени по-долу „новите държави-членки“) към Европейския съюз.

(2) В член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 3223/94 на Комисията от 21 декември 1994 г., съдържащ правила за приложението на режима за внос на плодове и зеленчуци¹ се съдържа списък на представителни пазари. Следователно в този списък трябва да се включат и представителните пазари на новите държави-членки.

(3) В приложението на Регламент (ЕО) № 1168/1999 на Комисията от 3 юни 1999 г. относно определяне на стандартите за търговия със сливи² се съдържа неизчерпателен списък на сортовете с големи плодове. Следователно би било уместно в този списък да се държи сметка за традиционните сортове, съществуващи в Естония, Латвия и Литва.

(4) В член 3 параграф 2, в член 5, параграфи 2, 6 и 7 и в член 6, параграфи 2, 4 и 8 от Регламент (ЕО) № 1961/2001 на Комисията от 8 октомври 2001 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 2200/96 на Съвета

¹ ОВ L 337, 24.12.1994 г., стр. 66. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 947/2002 г. (ОВ L 299, 1.11.2002 г., стр. 17).

² ОВ L 141, 4.6.1999 г., стр. 5. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 46/2002 г. (ОВ L 7, 11.1.2003 г., стр. 61).

относно възстановяванията при износ на плодове и зеленчуци³ се съдържат забележките на всички езици на държавите-членки. Би било уместно в тези разпоредби да се включат и езиковите версии на новите държави-членки.

(5) В член 4, параграф 2 и в член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 565/2002 на Комисията от 2 април 2002 г относно метода на управление на тарифните квоти и въвеждане режим на сертификати за произход за чесън, внасян от трети страни⁴, се съдържат забележки на всички езици на държавите-членки. Би било уместно в тези разпоредби да се включат езиковите версии на новите държави-членки.

(6) Следователно би било уместно да се изменят Регламенти (ЕО) № 3223/94 г., (ЕО) № 1168/1999 г., (ЕО) № 1961/2001 г. и (ЕО) № 565/2002 г.

(7) Възстановявания при износ не се прилагат за продуктите, доставени в новите държави-членки след тяхното присъединяване. Следователно, би било уместно да се отмени Регламент (ЕО) № 1176/2002 от 28 юни 2002 г. относно определяне на подробни правила за износ за Естония на някои плодове и зеленчуци или на продукти, преработени от плодове и зеленчуци, и за изменение на Регламенти (ЕО) № 1961/2001 и (ЕО) № 1429/95,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В член 3 от Регламент (ЕО) № 3223/94 параграф 1 се заменя със следния текст:

„1). Следните пазари се считат за представителни:

- Белгия и Люксембург: Брюксел,
- Чешката република: Прага,
- Дания: Копенхаген,
- Германия: Хамбург, Мюнхен, Франкфурт, Кьолн, Берлин,
- Естония: Талин,
- Гърция: Атина, Солун,
- Испания: Мадрид, Барселона, Севиля, Билбао, Сарагоса, Валенсия,
- Франция: Париж – Rungis, Марсилия, Руан, Диеппе, Перпинян, Нант, Бордо, Лион, Тулуза,
- Ирландия: Дъблин,
- Италия: Милано,
- Кипър: Никозия,
- Латвия: Рига,
- Литва: Вилнюс,
- Унгария: Будапеща,
- Малта: Атард,
- Холандия: Ротердам,
- Австрия: Виена-Инзердорф,
- Полша: Ożarów Mazowiecki-Bronisze, Познан,

³ ОВ L 268, 9.10.2001 г., стр. 8. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1176/2002 г. (ОВ L 170, 29.6.2002 г., стр. 69).

⁴ ОВ L 86, 3.4.2002 г., стр. 11.

- Португалия: Лисабон, Порто,
- Словения: Любляна,
- Словакия: Братислава,
- Финландия: Хелзинки,
- Швеция: Хелзингборг, Стокхолм,
- Обединеното кралство: Лондон”.

Член 2

В приложението на Регламент (ЕО) № 1168/1999 г. допълнението се заменя с текста, който фигурира в приложението на настоящия регламент.

Член 3

Регламент (ЕО) № 1961/2001 г. се изменя, както следва:

1) В член 3, параграф 3 се заменя със следния текст:

„Кутийка 20 от заявленията за лицензии съдържа поне едно от следните вписвания, в което минималният размер на възстановяване, заявен от заявителя, за да може да осъществява износ, е изразен в цяло число в евро на тон нетно:

- Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- Žádost s výhradou stanovení sazby náhrady Komise vyšší než nebo rovnající se EUR.../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgnings dato
- Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR... /t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotonni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- Молба при условие, че Комисията е фиксирала размер на компенсация по-висок или по-малък от (минимален размер, поискан от подалия молба за сертификат) евро/т нето към реалната дата на подаване на молбата.
- Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna

- Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużzjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)
- Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido
- Žiadost' s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
- Zahtevak, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
- Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään... euroa/nettonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
- Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

Подалият молба за сертификат не може да поиска минимален размер, който да е по-висок от размера, посочен за сведение, увеличен с 50 %."

2. Член 5 се изменя, както следва:

а) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Кутийка 22 от лицензиите съдържа поне едно от следните вписвания:

- Restitución válida para... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- Náhrada platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- Restitutionen gælder for højst... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)

- Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό κατ' ανώτατο όριο)
- Refund valid for not more than... tonnes net (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum.
- A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- Restituzione valida al massimo per... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha giet mahruġa l-liċenzja)
- Restituie geldig voor ten hoogste... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- Restituição válida para... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Tukea myönnetään enintään... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- Bidrag som gäller för högs... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).”

б) в параграф 6, четвърта алинея се заменя със следния текст:

„В случаите, в които датата, от която започва срокът на валидност, не съвпада с датата на издаване по смисъла на първа алинея, тя се посочва в кутийка 22 от лицензията, както следва:

- Certificado válido a partir del... [fecha de comienzo del período de validez]
- Licence platná od ... (den začátku platnosti)
- Licensen er gyldig fra... (gyldighedsperiodens begyndelse)
- Lizenz gültig ab... (Beginnder Gültigkeitsdauer)
- Πιστοποιητικό ισχύον από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)

- Licence valid from... (date of commencement of validity)
- Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
- Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
- Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
- Titolo valido dal... (data di decorrenza della validità)
- Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
- Atļauja derīga no (derīguma termiņā a sākuma datums)
- Ličenža valida minn ... (data minn meta tibia l-validita)
- Certificaat geldig vanaf... (datum van begin van de geldigheidsduur)
- Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
- Certificado válido a partir de... (data de início da validade)
- Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
- Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
- Todistus voimassa... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
- Licens giltig från... (datum för giltighetstidens början).”

в) параграф 7 се заменя със следния текст:

„7. Приложимият размер на компенсация се посочва, както следва в кутийка 22 от лицензията:

- Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de... EUR/t neta
- Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- Licens med forudfastsættelse af restitutionen til... EUR/ton netto
- Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von... EUR/t Eigengewicht
- Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- Licence with refund fixed in advance at EUR.../tonne net
- Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus... eurot netotonni kohta
- Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... euros/t net
- A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrsvarā
- Ličenža b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op... EUR/ton netto

- Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- Certificado com prefixação da restituição à taxa de... EUR/t líquida
- Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta... euroa/nettotonni
- Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av... euro/ton nettovikt.”

3. Член 6 се изменя, както следва:

a) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Заявленията за лицензии трябва да се съпровождат от копие от декларацията за износ на продуктите. Декларацията трябва да съдържа най-малко едно от следните вписвания:

- Exportación para la que se presentará una solicitud *a posteriori* de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez náhrady stanovené předem (systém B)
- Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)
- Export to be the subject of an *a posteriori* application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- Exportation qui fera l'objet d'une demande *a posteriori* de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B).
- Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyat képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- Esportazione che sarà oggetto di una domanda *a posteriori* di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- Uz izvešanu attiecas *a posteriori* pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni *a posteriori* għal-lienzja ta' esportazzjoni minghajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd

- Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- Exportação que será objecto de um pedido *a posteriori* de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).”

б) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. В кутийка 20 от заявленията за лицензии и от лицензиите се вписва най-малко едно от следните вписвания:

- Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (ES) č. 1961/2001
- Žádost o vývozní licenci bez náhrady stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2001
- Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n° 1961/2001.
- Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély iránt benyújtott kérelem
- Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- Applikazzjoni għal-liċenzji ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001

- Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.”

в) в параграф 8, алинея първа се заменя със следния текст:

„Износи лицензии се издават на 14-ия работен ден след края на експортния период за този период. Кутийка 22 от лицензиите съдържа поне едно от следните вписвания, заедно с размера на възстановяване, определен в съответствие с параграф 7, първа алинея, и количеството, намалено, ако е необходимо, с процента, посочен в параграф 7, алинея втора:

- Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de... EUR/tonelada neta
- Vývozní licence bez náhrady stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v kolonce 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på... kg produkter, anført i rubrik 16, til in en sats på... EUR/ton netto
- Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von... kg der Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von... EUR/t Eigengewicht
- Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χιλιογράμμων των προϊόντων αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- Export licence without advance fixing of the refund for... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR.../tonne net
- Eelkinnituseda ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotonni kohta
- Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... euros/t net
- A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel

- Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di... EUR/t netta
- Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvārā
- Ličenžja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bilquddiem tar-rifużjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie... EUR/ton netto
- Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de... EUR/tonelada líquida
- Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta,... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä... euroa/nettotonni
- Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av... euro/ton nettovikt.”

Член 4

Регламент (ЕО) № 565/2002 г. се изменя, както следва:

1. В член 4, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Лицензиите са валидни само за тримесечието, за което са издадени. Те съдържат в кутийка 24 едно от следните вписвания:

- certificado expedido y válido solamente para el trimestre comprendido entre el 1 ... y el 28/29/30/31 ...
- L Licence vydaná a platná pouze pro čtvrtletí od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- licens, der kun er udstedt og gyldig for kvartalet fra 1. ... til 28./29./30./31. ...
- Lizenz nur erteilt und gültig für das Quartal vom 1. ... bis 28./29./30./31. ...
- Πιστοποιητικό εκδοθέν και οσχύον μόνο για το τρίμηνο από την 1^η... έως τις 28/29/30/31....
- licence issued and valid only for the quarter from 1 [month] to 28/29/30/31 [month]

- Litsents on välja antud üheks kvartaliks alates 1. [kuu] kuni 28./29./30./31. [kuu] ja kehtib selle aja jooksul
- certificat émis et valable seulement pour le trimestre du 1er ... au 28/29/30/31...
- Az engedélyt kizárólag a [hó] 1-jétől [hó] 28/29/30/31- ig terjedő negyedévre állították ki és kizárólag erre az időszakra érvényes
- titolo rilasciato e valido unicamente per il trimestre dal 1° ... al 28/29/30/31 ...
- Licencija išduota ir galioja tik vienam ketvirčiui nuo 1 [mėnuo] iki 28/29/30/31 [mėnuo]
- atļauja izsniegta un derīga tikai ceturksnī no 1. [mēnesis] līdz 28/29/30/31 [mēnesis]
- licenzja mahruğa u valida biss għal tliet xhur mill-1 ta' [xahar] sa' 28/29/30/31 ta' [xahar]
- voor het kwartaal van 1... tot en met 28/29/30/31 ... afgegeven en uitsluitend in dat kwartaal geldig certificaat.
- Pozwolenie wydane i ważne tylko na kwartał od 1 ... do 28/29/30/31 ...
- certificado emitido e válido apenas para o trimestre de 1 de ... a 28/29/30/31 de ...
- povolenie vydané a platné len pre štvrtrok od 1. [mesiac] do 28./29./30./31. [mesiac]
- dovoljenje, izdano in veljavno izključno za četrtletje od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- todistus on myönnetty 1 päivän ... ja 28/29/30/31 päivän ... väliselle vuosineljännekselle ja se on voimassa ainoastaan kyseisenä vuosineljänneksenä
- licens utfärdad och giltig endast för tremånadersperioden den 1 ... till den 28/29/30/31 ...”

2. В член 5, параграф 2, втора алинея се заменя със следния текст:

„Тези заявления съдържат в кутийка 20 едно от следните вписвания:

- certificado solicitado para el trimestre comprendido entre el 1 ... y el 28/29/30/31
- Licence požadovaná na čtvrtletí od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- licens, der er ansøgt om for kvartalet fra 1. ... til 28./29./ 30./31. ...
- Lizenz beantragt für das Quartal vom 1. ... bis 28./29./30./ 31. ...
- Πιστοποιητικό του ζητήθηκε για το τρίμηνο από την 1η... έως τις 28/29/30/31....
- licence sought for the quarter from 1 [month] to 28/29/30/ 31 [month]
- Litsentsi on taotletud 1. [kuu] kuni 28./29./30./31. [kuu] kestvaks kvartaliks
- certificat demandé pour le trimestre du 1er ... au 28/29/30/31 ...
- A [hó] 1-jétől [hó] 28/29/30/31-ig terjedő negyedévre igényelt engedély
- titolo richiesto per il trimestre dal 1° ... al 28/29/30/31 ...
- licencija prašoma vienam ketvirčiui nuo 1 [mėnuo] iki 28/29/30/31 [mėnuo]
- atļauja pieprasīta par ceturksni no 1. [mēnesis] līdz 28/29/30/31 [mēnesis]

- ličenzja mitluba għal tlett xhur mill-1 ta' [xahar] sa' 28/29/30/31 ta' [xahar]
- voor het kwartaal van 1... tot en met 28/29/30/31 ... aangevraagd certificaat
- pozwolenie wnioskowane na kwartał od 1 ... do 28/29/30/31 ...
- certificado pedido para o trimestre de 1 de ... a 28/29/30/31 de ...
- povolenie požadované pre štvrťrok od 1.[mesiac] do 28./29./30./31. [mesiac]
- dovoljenje, zahtevano za četrtletje od 1. ... do 28./29./30./31. ...
- todistus on haettu 1 päivän ... ja 28/29/30/31 päivän ... väliselle vuosineljännekselle
- licens begärd för tremånadersperioden den 1 ... till den 28/29/30/31 ...”

Член 5

Регламент (ЕО) № 1176/2002 г. се отменя.

Член 6

Настоящият регламент влиза в сила на 1 май 2004 г. при условие, че Договорът за присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия влезе в сила.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 23 март 2004 година.

За Комисията:

Franz FISCHLER

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

„Допълнение

Неизчерпателен списък на сортовете с големи плодове на *Prunus domestica*

Сорт Културен сорт и/или търговско наименование	Синоними
Aleksona	
Ariel	
Apple	
Ave	
Belle de Louvain	Bella di Lovanio
Bernardina	
Bluefre	Blue Fré
Cacanska lepotica	Belle de Cacak, Cacaks Beauty, Cacaks Schöne
Cacanska najbolja	Meilleure de Cacak, Cacaks Beste
Cacanska rana	Précoce de Cacak, Cacaks Frühe
California Blue	California Blu
Carpatin	
Centenar	
Coe's Golden Drop	
De Fraile	Fraila
Denniston Superb	
Edinburgh	
Edwards	Colbus
Emma Leppermann	
Empress	
Erfdeel	
Giant	Burbanks Giant Prune
Grand Prix	Grand Prize
Hall	
Harris Monarch	Harris
Heron	
Impérial Epineuse	
Janand	
Jefferson	Jefferson's Gage
Jori's Plum	
Jubileum	
Julius	
June Blood	
Kometa	
Liisu	
Magna Glauca	
Manns Number One	
Marjorie's Seedling	
Merton Gage	Merton, Mereton
Merton Gem	
Monarch	

Сорт Културен сорт и/или търговско наименование	Синоними
Monsieur hâtif	Early Orleans
Nueva Extremadura	
Oneida	
Ontario	Ontariopflaume
Pitestean	
Pond's Seedling	
President	
Prince Engelbert	
Prince of Wales	Prince de Galles
Prof. Collumbien	
Prune Martin	
Queen's Crown	Cox's Emperor
Quetsche Blanche de Létricourt	Quetsche Dr. Létricourt
Rausve	
Regina Claudia Mostruosa	
Regina d'Italia	
Reine-Claude d'Althan	Falso
Reine-Claude d'Oullins	Oullin's Gage
Seneca	
Skalve	
Staro vengrine	
Sugar Prune	
Sultan	
Swan Gage	
Tartu Punane	
Tragedy	
Utility	Laxton's Utility
Valor	
Victoria	
Vision	
Washington	
Zimmers Frühzwetsche"	